

Viktigt angående avluftning

För att produkten ska fungera på avsett sätt är fullständig avluftning av systemet nödvändigt.

Viktigt!

Det är av största vikt att grundavluftningen av produkt och system utförs på ett systematiskt och noggrant sätt.

Avluftningsanordningar ska monteras på systemets naturliga högpunkter. Varmvattentanken kan grundavluftas vid installation genom att låta på säkerhetsventilen, vilken ska vara monterad på produktens topp.

Cirkulation av vattnet ska ske vid avluftning av de olika delsystemen; radiatorsystem, värmepumpssystem och varmvatten-laddsystem (för manuellkörning av pumpar, växelventil etc. gå in i meny Avancerat/Service/Funktionstest). Motionera även växelventilen under avluftningsprocessen. Noggrann grundavluftning ska ske innan systemet tas i bruk och värmepumpen startas.

Tips!

I slutet av grundavluftningen: öka vattentrycket i systemet tillfälligt till ca 2 bar.

- Automatiska avluftare är bipackade och levereras som standard för denna produkt. De monteras på produktens topp enligt bilden.
- Viktigt! Efteravlufta kvarvarande luft i radiatorer (elementen) och övriga delar i systemet efter en tids drift.

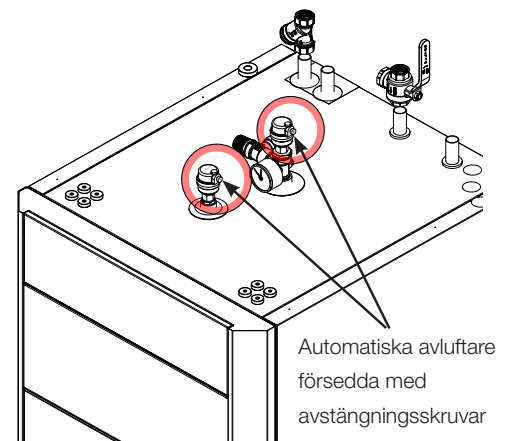
Små mikrobubblor samlas så småningom i systemets "fickor", det kan ta ganska lång tid innan all luft är borta ur systemet. Vid tillfällig höjning av trycket komprimeras kvarvarande luftansamlingar och följer lättare med i vattenflödet och kan avgå i luftningsanordningarna.

Tips!

Efterhand som luft avgår kan systemtrycket sjunka. Ett alltför lågt systemtryck ökar risken för oljud i systemet, samt att luft kan "sugas" in på pumpars sug sida. Håll koll på systemtrycket. Tänk på att systemtrycket varierar under året på grund av temperaturskillnader i värmesystemet, vilket är helt normalt.

Om "skvalande" ljud hörs från produkten är detta ett tecken på kvarvarande luft.

Även utebliven varmvattenfunktion kan vara ett tecken på kvarvarande luft.



Important about air venting

In order to make the product work as intended, complete air venting of the system is necessary.

Important!

It is extremely important that a basic bleeding of the product is carried out systematically and carefully.

Bleeding devices must be fitted to the system's natural high points. A basic bleeding of the hot water tank can be carried out upon installation by releasing the safety valve, which must be fitted to the top of the product.

Water circulation to take place during bleeding of the various subsystems: the radiator systems, heat pump system and hot water charging system (to run the pumps, diverting valve etc. manually, go into the menu Installer/Service/Function test). Also move the diverting valve during the bleeding process. A careful basic bleeding must be carried out before the system is put into operation and the heat pump is started.



Tip:

Once basic bleeding is complete: increase the water pressure in the system temporarily to approx. 2 bar.

- Automatic bleeding valves are included in the package and supplied as standard for this product. They must be fitted to the top of the product as shown in the picture.
- Important! Bleed any air remaining in the radiators (elements) and other parts of the system after it has been in operation for a short time.

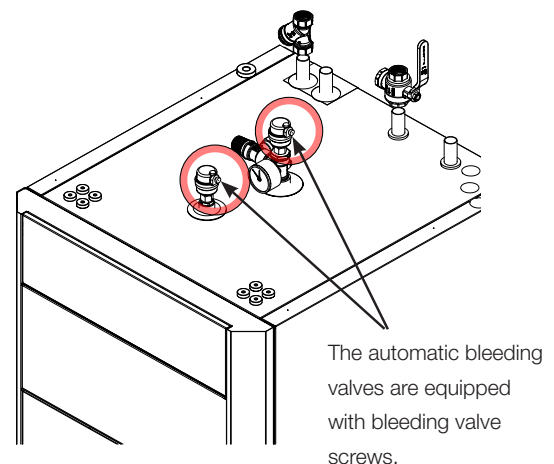
Small microbubbles gradually collect in the system's "pockets", and it can take quite a long time before all the air is removed from the system. When the pressure is temporarily increased, any remaining air pockets are compressed and carried along more easily with the flow of water, and can be released into the ventilation devices.

Tip:

After the air is bled, there may be a drop in system pressure. Having the system pressure too low increases the risk of noise in the system and of air being "sucked" in on the suction side of the pump. Keep an eye on the system pressure. Bear in mind that the system pressure will vary in the course of the year due to changes in temperature in the heating circuit, which is completely normal.

If "gushing" sounds can be heard from the product, this is a sign of remaining air.

A loss of heating functionality can also be a sign of remaining air.



Wichtige Hinweise zum Entlüften

Damit das Produkt wie vorgesehen funktioniert, muss es vollständig entlüftet werden.

Wichtig!

Die grundlegende Entlüftung des Produkts muss unbedingt systematisch und sorgfältig durchgeführt werden.

Die Entlüftungsvorrichtungen müssen sich an den natürlichen oberen Punkten des Systems befinden. Eine grundlegende Entlüftung des Warmwasserspeichers kann bei der Installation ausgeführt werden. Lösen Sie dazu das Sicherheitsventil, das oben am Produkt angebracht sind muss.

Bei der Entlüftung der Untersysteme muss die Wasserzirkulation gewährleistet sein., den Heizkörpersystemen, dem Wärmepumpensystem und dem System für die Warmwasserbereitung zirkuliert werden (um Pumpen, Umschaltventil usw. manuell zu steuern, rufen Sie das Menü Fachmann/Service/Funktionstest auf). Aktivieren Sie außerdem das Umschaltventil während der Entlüftung. Es muss eine sorgfältige grundlegende Entlüftung durchgeführt werden, bevor das System in Betrieb genommen und die Wärmepumpe gestartet wird.

Tipp:

Nach Abschluss der grundlegenden Entlüftung erhöhen Sie den Wasserdruck im System vorübergehend auf ca. 2 bar.

- Dieses Produkt wird serienmäßig mit automatischen Entlüftungsventilen ausgeliefert. Sie sind auf der Oberseite des Produkts zu montieren (vgl. Abb.).
- Wichtig! Lassen Sie nach einer kurzen Betriebsdauer die gesamte verbleibende Luft aus den Heizkörpern und anderen Teilen des Systems ab.

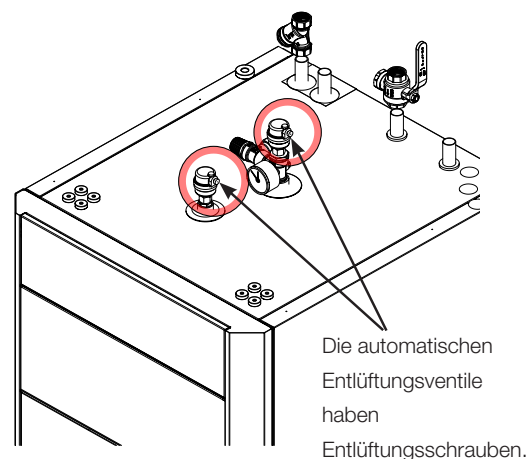
Nach und nach sammeln sich winzig kleine Bläschen in „Taschen“ des Systems an, daher kann die komplette Systementlüftung längere Zeit dauern. Durch die vorübergehende Erhöhung des Drucks werden verbleibende Luftansammlungen komprimiert und können einfacher mit dem Wasserfluss zu den Entlüftungsvorrichtungen transportiert werden.

Tipp:

Nach dem Entlüften kann es zu einem Druckabfall im System kommen. Ein zu niedriger Systemdruck steigert das Risiko für eine Geräuschentwicklung im System und für ein Ansaugen von Luft auf der Saugseite der Pumpe. Überprüfen Sie daher regelmäßig den Systemdruck. Bedenken Sie, dass Schwankungen des Systemdrucks im Jahresverlauf aufgrund von Temperaturänderungen in der Heizungsanlage völlig normal sind.

Sprudelnde Geräusche aus dem Produkt sind ein Anzeichen für eingeschlossene Luftreste.

Eine beeinträchtigte Heizfunktion kann ebenfalls auf eingeschlossene Luftreste hinweisen.



Informations importantes sur la purge d'air

Pour un fonctionnement correct, le système doit être entièrement purgé.

Important!

Il est fondamental de procéder à une purge basique du produit de façon systématique et minutieuse.

Les dispositifs de purge doivent être installés aux points élevés naturels du système. Une purge de base du ballon d'eau chaude peut être réalisée à l'installation en libérant la soupape de sécurité qui doit être installée en haut du produit.

Circulation de l'eau se déroulant pendant la purge des différents sous-systèmes, les circuits de chauffage, le circuit de la pompe à chaleur et le circuit de chargement d'eau chaude (pour activer manuellement les pompes, la vanne d'inversion, etc. accédez au menu Avancé/Service/Test Relais). Déplacez aussi la vanne d'inversion pendant le processus de purge. Une purge de base minutieuse doit être réalisée avant la mise en service du système et le démarrage de la pompe à chaleur.



Astuce !

Après la purge de base : augmentez temporairement la pression de l'eau dans le système jusqu'à environ 2 bar.

- Des robinets de purge automatiques sont inclus dans l'emballage et fournis en standard pour ce produit. Ils doivent être montés sur le dessus du produit comme indiqué sur l'illustration.
- Important ! Purgez tout l'air restant dans les radiateurs (éléments) et les autres parties du système après une brève utilisation.

Les micro-bulles sont progressivement absorbées par les poches du système et le retrait de l'intégralité de l'air du système peut prendre un certain temps. Lorsque la pression est temporairement augmentée, toutes les poches d'air restantes sont alors comprimées et transportées plus facilement avec le débit d'eau pour être libérées dans les dispositifs de ventilation.

Astuce !

Une fois l'air évacué, il peut y avoir une baisse de la pression du système. Définir une pression du système trop basse augmente le risque de bruit dans le système et d'aspiration de l'air du côté aspiration de la pompe. Surveillez la pression du système. Souvenez-vous que la pression du système varie au cours de l'année sous l'effet des changements de température dans le système de chauffage. Ceci est parfaitement normal.

Si vous entendez des sons de « bouillonnement » dans le produit, il reste de l'air à l'intérieur.

Une perte de chauffage peut aussi indiquer la présence d'air.

